

ПРИЕМО-ПРЕДАВАТЕЛЕН ПРОТОКОЛ
по чл.48, ал.6 от ППЗОП

Днес, 26.06.2019 г. се подписа настоящия протокол, с който [] на длъжност офис мениджър в „Си Ем Ёс Райх-Рорвиг Хайнц“ ЕООД със седалище и адрес на управление в гр. София, бул. „Цар Освободител“ № 14, ет. 2 предава на [] в качеството му на председател на комисията, назначена със Заповед на възложителя № 1/25.06.2019 г. за разглеждане и оценка на офертите и провеждане на преговори и диалог в процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 282-ТР-19-TG-Д-3 с предмет *„Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“*, като се използва квалификационна система № квалификационна система № С-17-ТР-ТЕ-Д-26 с предмет: *„Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“*, открита с Решение № С-17-ТР-ТЕ-Д-26/Р1 от 03.11.2017г. и вписана в РОП по преписка № 00129-2017-0009, получените в непрозрачни запечатани опаковки първоначални оферти, в следния хронологичен ред:

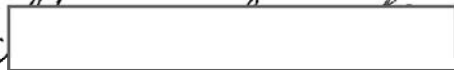
1. Вх. № 1 от 20.06.2019г., 13:54 ч., подадена от ФМТ Феро Техник ГмбХ, с адрес: Линцер Щрасе 275, гр. Велс 4600, Австрия;
2. Вх. № 2 от 21.06.2019г., 13:33 ч., подадена от Висман Индустриал Бойлер Салушънс ГмбХ, ул. "Купферверкщрасе" № 6, 35684 Диленбург, Германия;
3. Вх. № 3 от 21.06.2019г., 16:00 ч., подадена от „Роберт Бош“ ЕООД, с адрес: бул. "Черни връх" 516, Бизнес център FPI, София 1407.

Копие от входящия регистър на подадените първоначални оферти по процедура № 282-ТР-19-TG-Д-3 с предмет *„Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“* е неразделна част от настоящия приемо-предавателен протокол.

Час: 13:00



ПРЕДАЛ:



ПРИЕЛ:



РЕГИСТЪР НА ПОДАДЕНИТЕ ПЪРВОНАЧАЛНИ ОФЕРТИ

По процедура на договаряне с предварителна покана за участие за възлагане на обществена поръчка

№ 282-TP-19-TG-D-3

Предмет: „Планиране, доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери мощност по 19+1 MW и прилежащите им системи“

	Оферта от участник:	Вх. номер на оферта:	Дата / Час:	Забележка:
1.	ЕЛТ сферо Техник ГМБХ	1	20.06.2018. 13:54ч.	
2.	Вислаш Инженеринг България Санитарна ГМБХ	2	21.06.2018. 13:33ч.	
3.	Роберт Ботев ЕООД	3	21.06.2018. 16:00ч.	
4.				

ПРОТОКОЛ от работата на комисията относно отваряне на оферти и съответствие на подадените оферти с изискванията на Възложителя

Днес, 26.06.2019г. в 13:30 часа в гр. София, бул. Цар Освободител № 14, ет. 2, в офис 2.1 се събра комисия, назначена със Заповед № 1 / 25.06.2019 г. на Възложителя за разглеждане и проверка на първоначално подадени оферти в процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 282-TP-19-TG-Д-3 с предмет „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“, като се използва квалификационна система № С-17-TP-TE-Д-26 с предмет: „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“, открита с Решение № С-17-TP-TE-Д-26/Р1 от 03.11.2017г. и вписана в РОП по преписка № 00129-2017-0009, в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ	ЧЛЕН 1	ЧЛЕН 2	Член 3	Член 4
 Инженер Топлоенергетик в „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД	 Консултант на Борда на директорите на „Електроразпреде ление Юг“ ЕАД	 ръководител център Поддръжка, „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД	 адвокат	 Адвокат

Поради отсъствие на редовния член на комисията инж. на длъжност Експерт Обществени поръчки в „ЕВН Център за услуги“ ЕООД поради разрешен отпуск, същата е заместена в настоящото заседание на комисията от резервния член адвокат.

След получаване на подадените по процедурата оферти с приемо – предавателния протокол по чл. 48, ал.6 от ППЗОП председателят на комисията запозна останалите членове с неговото съдържание. Преди започване на работата на комисията всички членове подписаха декларации по чл.103, ал.2 от ЗОП.

На заседанието на комисията на основание чл. 54, ал.2 от ППЗОП присъства упълномощен представител на участника „Роберт Бош“ ЕООД съгласно приложения към този протокол списък с присъстващи.

В днешното заседание комисията има за задача да отвори и провери подадените първоначални оферти с оглед предстоящото провеждане на преговори с участниците, които са подали в срок първоначални оферти.

Комисията констатира, че съгласно приемо-предавателния протокол по чл. 48, ал.6 от ППЗОП са подадени в срок следният брой първоначални оферти:

- Вх. № 1 от 20.06.2019г., 13:54 ч., подадена от ФМТ Феро Техник ГмбХ, с адрес: Линцер Щрасе 275, гр. Велс 4600, Австрия;
- Вх. № 2 от 21.06.2019г., 13:33 ч., подадена от Висман Индустриал Бойлер Салушънс ГмбХ, ул. "Купферверкщрасе" № 6, 35684 Диленбург, Германия;



3. Вх. № 3 от 21.06.2019г., 16:00 ч., подадена от „Роберт Бош“ ЕООД, с адрес: бул. "Черни връх" 516, Бизнес център FPI, София 1407.

Пристъпва се към отваряне и оповестяване съдържанието на подадените оферти по реда на тяхното постъпване.

1. Оферта с Вх. № 1 от 20.06.2019г., 13:54 ч., подадена от ФМТ Фери Техник ГмбХ, с адрес: Линцер Щрасе 275, гр. Велс 4600, Австрия.

След отваряне на опаковката председателят на комисията оповести, че тя съдържа:

1. Опис на предоставените документи – 1 страница
2. Техническо предложение – 11 страници
3. Ценово предложение – в отделен непрозрачен запечатан плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

Констатира се, че техническото предложение и опис са подписани и подпечатани от участника.

Пристъпи се към подписване на техническото предложение и плика с надпис "Предлагани ценови параметри" от трима от членовете на комисията. Същите документи бяха подписани и от присъстващия представител на единия участник.

2. Вх. № 2 от 21.06.2019г., 13:33 ч., подадена от Висман Индустриал Бойлер Салушнс ГмбХ, ул. "Купферверкщрасе" № 6, 35684 Диленбург, Германия;

След отваряне на опаковката председателят на комисията оповести, че тя съдържа:

1. Опис на предоставените документи – 1 страница
2. Писмо – 2 страници
3. Техническо предложение – 11 страници
4. Приложения – 4 страници
5. Ценово предложение – в отделен непрозрачен запечатан плик с надпис „Предлагани ценови параметри“.

Констатира се, че техническото предложение и опис са подписани и подпечатани от участника.

Пристъпи се към подписване на техническото предложение и плика с надпис "Предлагани ценови параметри" от трима от членовете на комисията. Същите документи бяха подписани и от присъстващия представител на единия участник.

3. Вх. № 3 от 21.06.2019г., 16:00 ч., подадена от „Роберт Бош“ ЕООД, с адрес: бул. "Черни връх" 516, Бизнес център FPI, София 1407.

След отваряне на опаковката председателят на комисията оповести, че тя съдържа:

1. Опис на предоставените документи – 1 страница
2. Техническо предложение – 12 страници
3. Декларация за конфиденциалност – 2 страници



4. Пълномощно – 3 страници
5. Приложения – технически данни 116
6. Придружително писмо – 8 страници
7. Ценово предложение – в отделен непрозрачен запечатан плик с надпис „Предлагани ценови параметри“

Констатира се, че техническото предложение и описа са подписани и подпечатани от участника.

Пристъпи се към подписване на техническото предложение и плика с надпис "Предлагани ценови параметри" от трима от членовете на комисията.

С това приключи публичната част на заседанието на комисията и всички външни лица напуснаха залата.

Комисията приключи работата си в 14:30 часа. По време на работа на комисията членът на комисията г-н [] бе подпомаган в превода от български на немски език от другия член на комисията [], както и съдържанието на настоящия протокол бе преведен на немски език на г-н [] същият декларира, че разбира неговия смисъл и съдържание и е съгласен с него.

Настоящият протокол е изготвен на 26.06.2019 г.

ЧЛЕНОВЕ НА КОМИСИЯТА:

1. [] (ател)

2. []

3. []

4. []

5. []

СПИСЪК

на лицата, присъствали на заседанието на комисията, проведено на 26.06.2019г. от 13,30 часа в гр. София, бул. Цар Освободител № 14, ет.2, офис 2.1. по процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 282-TP-19-TG-D-3 с предмет „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“.

№	Три имена (наименование на участника, който се представлява)	Подпис
1	- Роланд Емануел Бонд	
2	- Роланд Емануел Бонд	
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

ПРОТОКОЛ от работата на комисията относно разглеждане и оценка на подадените оферти с изискванията на Възложителя

Днес, 04.07.2019г. в 10:00 часа в гр. София, бул. Цар Освободител № 14, ет. 2, в офис 2.1 на закрито заседание се събра комисия, назначена със Заповед № 1 / 25.06.2019 г. на Възложителя за разглеждане и проверка на първоначално подадени оферти в процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 282-ТР-19-TG-Д-3 с предмет „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“, като се използва квалификационна система № С-17-ТР-ТЕ-Д-26 с предмет: „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“, открита с Решение № С-17-ТР-ТЕ-Д-26/Р1 от 03.11.2017г. и вписана в РОП по преписка № 00129-2017-0009, в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ	ЧЛЕН 1	ЧЛЕН 2	Член 3	Член 4
Инженер Топлоенергетик в „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД	Консултант на Борда на директорите на „Електроразпреде ление Юг“ ЕАД	ръководител център Поддръжка, „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД		длъжност Експерт Обществени поръчки в „ЕВН Център за услуги“ ЕООД

Преди започване на работата членът на комисията инж. [] на длъжност Експерт Обществени поръчки в „ЕВН Център за услуги“ ЕООД подписа декларация по чл.103, ал.2 от ЗОП.

В днешното заседание комисията има за задача да разгледа техническите предложения на участниците в процедурата относно съответствието им с техническите спецификации и изискванията на Възложителя.

1. По отношение на офертата на „ФМТ Феро Техник“ ГмбХ с Вх. № 1 от 20.06.2019г.:

Комисията извърши проверка на съответствието на подадената оферта и представените с нея документи с изискванията, поставени от Възложителя в документацията.

Комисията установи, че документите са надлежно подписани от представители на участника.

В резултат на извършените проверки комисията констатира, че техническото предложение е изготвено съобразно образца, утвърден от Възложителя в документацията за участие и съответства на минималните изисквания на Възложителя. Офертата на участника съдържа и отделен непрозрачен запечатан плик с надпис „Предлагани ценови параметри“, който остана неотворен.

С оглед гореизложеното комисията единодушно реши:

„Участникът да бъде допуснат до етап отваряне на ценово предложение и провеждане на преговори“.

2. По отношение на офертата на „Висман Индустриал Бойлер Салушънс“ ГмбХ с Вх. № 2 от 21.06.2019г.:

Комисията извърши проверка на съответствието на подадената оферта и представените с нея документи с изискванията, поставени от Възложителя в документацията.

Комисията установи, че документите са надлежно подписани от представители на участника.

В резултат на извършените проверки комисията констатира, че техническото предложение е изготвено съобразно образеца, утвърден от Възложителя в документацията за участие и съответства на минималните изисквания на Възложителя. Офертата на участника съдържа и отделен непрозрачен запечатан плик с надпис „Предлагани ценови параметри“, който остана неотворен.

С оглед гореизложеното комисията единодушно реши:

„Участникът да бъде допуснат до етап отваряне на ценово предложение и провеждане на преговори“.

3. По отношение на офертата на Роберт Бош ЕООД с Вх. № 3 от 21.06.2019г:

Комисията извърши проверка на съответствието на подадената оферта и представените с нея документи с изискванията, поставени от Възложителя в документацията.

Комисията установи, че документите са надлежно подписани от представители на участника.

В резултат на извършените проверки комисията констатира, че техническото предложение е изготвено съобразно образеца, утвърден от Възложителя в документацията за участие и съответства на минималните изисквания на Възложителя. Офертата на участника съдържа и отделен непрозрачен запечатан плик с надпис „Предлагани ценови параметри“, който остана неотворен.

С оглед гореизложеното комисията единодушно реши:

„Участникът да бъде допуснат до етап отваряне на ценово предложение и провеждане на преговори“.

Комисията приключи разглеждането на техническите предложения на 04.07.2019 г. в 14:00 ч.

По време на работа на комисията членът на комисията г-н [] бе подпомаган в превода от български на немски език от другия член на комисията [], както и съдържанието на настоящия протокол бе преведен на немски език на г-н [] и същият декларира, че разбира неговия смисъл и съдържание и е съгласен с него.

Настоящият протокол е изготвен на 05.07.2019 г.

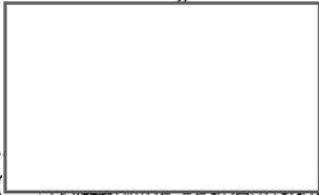
ЧЛЕНОВЕ НА КОМИСИЯТА:

1. []

2. []

EVN

3.



4.



5.



ПРОТОКОЛ от работата на комисията относно отваряне на ценови предложения

Днес, 10.07.2019г. в 10 часа в гр. София, бул. Цар Освободител № 14, ет. 2, в офис 2.1 на публично заседание се събра комисия, назначена със Заповед № 1 / 25.06.2019 г. на Възложителя за разглеждане и проверка на първоначално подадени оферти в процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 282-TP-19-TG-Д-3 с предмет „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“, като се използва квалификационна система № С-17-TP-TE-Д-26 с предмет: „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“, открита с Решение № С-17-TP-TE-Д-26/P1 от 03.11.2017г. и вписана в РОП по преписка № 00129-2017-0009 в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ	ЧЛЕН 1	ЧЛЕН 2	Член 3	Член 4
 Инженер Топлоенергетик в „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД	 Консултант на Борда на директорите на „Електроразпреде ление Юг“ ЕАД	 на длъжност Експерт Обществени поръчки в „ЕВН Център за услуги“ ЕООД и	 адвокат	 адвокат

Поради отсъствие на редовния член на комисията инж. – ръководител център Поддръжка, „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД поради отпуск, същият се замества в настоящото заседание на комисията от резервния член – адвокат.

На заседанието на комисията на основание чл. 54, ал.2 във връзка с чл. 57, ал.3 от ППЗОП присъстват упълномощени представители на участника „Роберт Бош“ ЕООД съгласно присъствен списък неразделна част от настоящия протокол.

В днешното заседание комисията има за задача да отвори ценовото предложение на участниците, които са допуснати до този етап на процедурата, а именно:

1. ФМТ Фери Техник ГмбХ, Австрия с оферта Вх. № 1 от 20.06.2019г., 13:54 ч.;
2. Висман Индуриал Бойлер Салушънс ГмбХ, Германия с оферта Вх. № 2 от 21.06.2019г., 13:33 ч.;
3. „Роберт Бош“ ЕООД с Вх. № 3 от 21.06.2019г., 16:00 ч.

Председателят на комисията предостави възможност на присъстващите да се уверят в целостта на всички пликосе с надпис „Предлагани ценови параметри“ преди да се пристъпи към отваряне на пликосете.

Председателят на комисията пристъпи към отваряне на плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника ФМТ Фери Техник ГмбХ, Австрия и оповести финансовото предложение на участника.



На следващо място председателя на комисията пристъпи към отваряне на плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника Висман Индустриал Бойлер Салушънс ГмбХ, Германия и оповести финансовото предложение на участника.

След това председателя на комисията пристъпи към отваряне на плика с надпис „Предлагани ценови параметри“ на участника „Роберт Бош“ ЕООД и оповести финансовото предложение на участника.

С това приключи публичната част на заседанието на комисията в 10:13 часа и присъстващите външни лица напуснаха залата.

Настоящият протокол е изготвен на 10.07.2019 г.

ЧЛЕНОВЕ НА КОМИСИЯТА:

1. 
2. 
3. 
4. 
5. 

СПИСЪК

на лицата, присъствали на заседанието на комисията за отваряне на ценови оферти, проведено на 10.07.2019г. от 10 часа в гр. София, бул. Цар Освободител № 14, ет.2, офис 2.1. по процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 282-TP-19-TG-Д-3 с предмет „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“.

№	Три имена (наименование на участника, който се представлява)	Подпис
1	- Роберт Бон ЕООД	
2	- Роберт Бон ЕООД	
3	- Роберт Бон ЕООД	
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

ПРОТОКОЛ за теглене на жребий

Днес, 10.07.2019г. в 10:30 часа в гр. София, бул. Цар Освободител № 14, ет. 2, в офис 2.1 на публично заседание се събра комисия, назначена със Заповед № 1 / 25.06.2019 г. на Възложителя за разглеждане и проверка на първоначално подадени оферти в процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 282-ТР-19-TG-Д-3 с предмет „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“, като се използва квалификационна система № С-17-ТР-ТЕ-Д-26 с предмет: „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“, открита с Решение № С-17-ТР-ТЕ-Д-26/Р1 от 03.11.2017г. и вписана в РОП по преписка № 00129-2017-0009 в състав:

ПРЕДСЕДАТЕЛ	ЧЛЕН 1	ЧЛЕН 2	Член 3	Член 4
 Инженер Топлоенергетик в „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД	 Консултант на Борда на директорите на „Електроразпреде ление Юг“ ЕАД	 длъжност Експерт Обществени поръчки в „ЕВН Център за услуги“ ЕООД и	 адвокат	 адвокат

Поради отсъствие на редовния член на комисията инж. - ръководител център Поддръжка, „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД поради отпуск, същият се замества в настоящото заседание на комисията от резервния член - адвокат.

В днешното заседание комисията има за задача да проведе жребий за определяне поредността за провеждане на преговори с участниците в процедурата, които са допуснати до етапа на преговорите:

1. ФМТ Феро Техник ГмбХ, Австрия с оферта Вх. № 1 от 20.06.2019г.,
2. Висман Индустириал Бойлер Салушънс ГмбХ, Германия с оферта Вх. № 2 от 21.06.2019г.,
3. „Роберт Бош“ ЕООД с Вх. № 3 от 21.06.2019г.,

На заседанието на комисията за провеждане на жребия присъстват представители на участника „Роберт Бош“ ЕООД, които се вписаха в присъствен списък, представляващ неразделна част от настоящия протокол.

Председателят на комисията пристъпи към теглене на жребия по реда на постъпилите оферти. Тъй като не присъстват представители на ФМТ Феро Техник ГмбХ и на Висман Индустириал Бойлер Салушънс ГмбХ, от тяхно име тегленето беше извършено от председателя на комисията служебно. След това председателят на комисията покани представител на „Роберт Бош“ ЕООД да извърши тегленето от името на участника. Резултатът от жребия е както следва:

№ на изтеглен билет	УЧАСТНИК
1	Висман Индустириал Бойлер Салушънс ГмбХ, Германия с оферта Вх. № 2 от 21.06.2019г.

2	ФМТ Фери Техник ГмБХ, Австрия с оферта Вх. № 1 от 20.06.2019г.
3	„Роберт Бош“ ЕООД с Вх. № 3 от 21.06.2019г.

Представител на присъстващия участник в жребия се вписва в отделен списък за резултатите от жребия чрез посочване на входящия номер на първоначалната му оферта, срещу него се записва номера на изтегления билет от жребия и се подписва от участника, съответно негов упълномощен представител, или съответно от председателя за липсващите участници, който списък представлява неразделна част от настоящия протокол.

Списъкът за резултатите от жребия е неразделна част от този Протокол.

Председателят на комисията обявява, че комисията ще публикува на профила на купувача на поръчката отделно съобщение за точната дата и час за провеждане на преговорите с допуснатите участници.

Комисията приключи жребия на 10.07.2019 г. в 10:38 ч. и всички присъстващи лица извън членовете на комисията напуснаха помещението.

По време на работа на комисията членът на комисията г-н [] бе подпомаган в превода от български на немски език от другия член на комисията г-н [] който владее немски език, както и съдържанието на настоящия протокол бе преведен на немски език на г-н [] и същия декларира, че разбират неговия смисъл и съдържание и е съгласен с него.

Настоящият протокол е изготвен на 10.07.2019 г.

ЧЛЕНОВЕ НА КОМИСИЯТА:

1. []

2. []

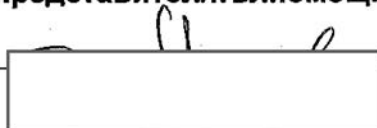
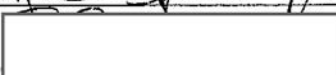
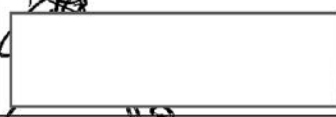
3. []

4. []

5... []

СПИСЪК

на резултатите от жребия, проведен на 10.07.2019г. от 10,30 часа в гр. София, бул. Цар Освободител № 14, ет.2, офис 2.1. по процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 282-TP-19-TG-Д-3 с предмет „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“.

№ на изтеглен билет	Вх. № на оферта	Подпис на участника/негов представител/пълномощник
1	№2 /21.06.2019г. Висман Инженеринг	 ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ЕКИПАТА
2	№1 /20.06.2019 ФМТ Фер Техник	 ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ЕКИПАТА
3	№3 /21.06.2019 Росерс Бом ЕООД	 ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ЕКИПАТА

СПИСЪК

на лицата, присъствали на жребия, проведен на 10.07.2019г. от 10,30 часа в гр. София, бул. Цар Освободител № 14, ет.2, офис 2.1. по процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 282-ТР-19-TG-Д-3 с предмет „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“.

№	Три имена (наименование на участника, който се представява)	Подпис
1	- Роберт Бош ЕООД	
2	- Роберт Бош ЕООД	
3	- Роберт Бош ЕООД	
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		

ПРОТОКОЛ от проведени преговори / Protokoll vom durchgeführten Verhandlungen

Днес, 12.08.2019г. в 13:45 часа в гр. София, бул. Цар Освободител № 14, ет. 2, в офис 2.1 се събра комисия, назначена Заповед № 1 / 25.06.2019 г. на Възложителя за разглеждане и проверка на първоначално подадени оферти в процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 282-TP-19-TG-Д-3 с предмет „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“, като се използва квалификационна система № C-17-TP-TE-Д-26 с предмет: „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“, открита с Решение № C-17-TP-TE-Д-26/P1 от 03.11.2017г. и вписана в РОП по преписка № 00129-2017-0009 в състав:	Heute, den 12.08.2019, um 13:45, in Sofia, Tsar Osvoboditel 14, 2. Stock, Office 2.1, hat sich die Kommission zusammengesetzt, die mit Anordnung Nr. 1/25.06.2019 des Auftraggebers bestellt wurde, für Überprüfung von ursprünglichen Angeboten im Verfahren über Vergabe eines öffentlichen Auftrags Nr. 282-TP-19-TG-Д-3 mit dem Gegenstand: „Lieferung, Montage, Einstellung und Durchführung von Funktionsproben bis zur Betriebsbereitschaft von Warmwasserkesseln mit Economiser mit einer Leistung je 19+1 MW und die dazugehörigen Systeme“, wobei die Qualifikationssystem Nr. C-17-TP-TE-Д-26 mit Gegenstand „Lieferung, Montage, Einstellung und Durchführung von Funktionsproben bis zur Betriebsbereitschaft von Warmwasserkesseln mit Economiser mit einer Leistung je 19+1 MW und die dazugehörigen Systeme“ benutzt wird, die mit Beschluss Nr. C-17-TP-TE-Д-26/P1 vom 03.11.2017 eröffnet wurde und in der Vergabeagentur unter Sache 00129-2017-0009 angemeldet wurde, in folgender Zusammensetzung:
---	--

ПРЕДСЕДАТЕЛ/Vor sitzender	ЧЛЕН 1/Mitglied 1	ЧЛЕН 2/Mitglied 2	Член 3/Mitglied 3	Член 4/Mitglied 4
Инженер Топлоенергетик в „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД	Консултант на Борда на директорите на „Електроразпреде ление Юг“ ЕАД	Експерт обществени поръчки в „ЕВН Център за услуги“ ЕООД	ръководител център Поддръжка, „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД	адвокат

Участник в преговорите: Висман Индустриал Бойлер Салушънс ГмбХ, Германия с оферта Вх. № 2 от 21.06.2019г. Представители на участника: Хайко Тайхман, управител, Саша Мюлер, Прокурист, Търговски отдел, Международни продажби.	Teilnehmer in den Verhandlungen: Viessmann Industrial Boiler Solutions GmbH, Deutschland, Angebot mit Eingangsnummer 2 vom 21.06.2019. Vertreter des Teilnehmers: Heiko Teichmann, Managing Direktor, Sascha Müller, Prokurist, Kaufmännische Leitung, International Sales.
---	--

На преговорите присъства и преводач от немски – г-жа	An den Verhandlungen hat auch Fr. Dolmetscherin, teilgenommen.
Преговарящите страни разгледаха предложените условия в представената от участника първоначална оферта. Председателят на комисията запита представителите на участника, дали има допълнителни въпроси по документацията. Въз основа на това страните обсъдиха условията за изпълнение на поръчката и предложението на участника, както следва:	Die Verhandlungsparteien haben die vorgeschlagenen Bedingungen in dem ursprünglichen Angebot des Teilnehmers diskutiert. Der Kommissionsvorsitzenden Ausschusses fragte die Vertreter des Teilnehmers, ob es weitere Fragen zu der Vergabedokumentation gebe. Auf dieser Grundlage erörterten die Parteien die Bedingungen für die Ausführung des Vertrags und den Vorschlag des Teilnehmers:
Обща среща – преди подаването на Заявка по договора, ще се проведе координационна среща между всички изпълнителни, където ще се обсъди и времеви график.	Kick-off Treffen – Vor Einreichung der Bestellungen findet eine Koordinierungssitzung zwischen allen Auftragnehmern statt, bei der unter anderem der Zeitplan erörtert wird.
Транспортът и разтоварването на оборудването, предмет на договора, ще се извърши от изпълнителя.	Der Transport und die Entladung der vom Vertrag erfassten Anlagen werden vom Auftragnehmer gesichert.
Шумоизолацията е до границата на имота и е ангажимент на изпълнителя.	Der Lärmschutz gilt an der Grenze des Grundstücks und wird vom Auftragnehmer gesichert.
Економайзерът – предложението на участникът, този елемент да бъде изготвен от неръждаема стомана или черна стомана, е неприемлив за Възложителя. Економайзерът следва да бъде изработен само с неръждаема стомана.	Der Economiser – Der Vorschlag des Teilnehmers, dieses Element aus Edelstahl oder schwarzem Stahl vorzubereiten, ist für den Auftraggeber inakzeptabel. Der Economiser ist nur aus Edelstahl herzustellen.
Проектите и чертежите на основното оборудване следва да се предоставят на или около предварителната среща, но не по-късно от предвидените в договора срокове.	Die Entwürfe und Zeichnungen der Grundausstattung sind bei oder um die Vorbesprechung, spätestens jedoch in den vertraglich festgelegten Fristen vorzulegen.
Всеки котел ще има отделна система за ръчно управление.	Jeder Kessel wird über eine separate manuelle Steuerung verfügen.
Документацията ще бъде предоставена от изпълнителя и на български език.	Die Unterlagen werden vom Auftragnehmer auch in bulgarischer Sprache zur Verfügung gestellt.
В позиция 7 от ценовото предложение единичната цена е 10x 12 861,54 лева (преизчислено в евро 10x 6 576), като цената е за едновременно поддръжка на всички котли.	In Position 7 des Preisvorschlag ist der Einzelpreis 10x 12 861,54 BGN (umgerechnet in EUR 10x 6 576), wobei dieser Preis bei Wartung aller Kessel gilt.
Точка 2 от техническата документация – задачите за координация на строителната площадка ще бъдат окончателно определени на първоначалната среща с всички изпълнители.	Punkt 2. der technischen Dokumentation - die Aufgaben für Koordination auf der Baustelle werden auf dem Kick-off Treffen mit allen Auftragnehmern final abgestimmt.

Пристъпи се към обсъждане на ценовото предложение, като първоначалното ценово предложение е следното: Обща стойност на ценовото предложение е в размер на 8 973 170,06 Лева (преизчислено в евро 4 587 909) без ДДС.	Die Diskussion über den Preisvorschlag fort, da das ursprüngliche Gebot wie folgt lautet: Der Gesamtwert des Preisangebots ist die Höhe von 8.973.170,06 BGN (um gerechnet in EUR 4.587.909) ohne MwSt.
Пристъпи се и към обсъждане на условията в проекто-договора за възлагане на обществена поръчка, предвиден в тръжната документация. Преговарящите страни се споразумяха, че при прилагането на договора следва да се използва следното тълкуване, съответно следва да се направят следните уточнения:	Es wurden die Bedingungen des Vertragsentwurfs diskutiert, die in den Ausschreibungsunterlagen vorgesehen sind. Die Verhandlungsparteien sind sich darin einig, dass bei der Anwendung des Vertrags folgende Auslegung herangezogen werden, und es sind folgende Klarstellungen vorzunehmen:
Страните потвърждават разбирането, че второто плащане - на 40% от цената, предвидено в чл. 7, ал. 2 от проекто-договора, ще бъде извършено при условията, предвидени в проекто-договора, но не по-късно от доставяне на четирите основни елементи от доставките: (i) котли (Котел, економайзер), (ii) горивни елементи (Горелка, Вентилатор за горене, Разпределително табло, регулатор на горелка), (iii) Димни газове и комин, и (iv) системи за управление и подписване на констативен протокол между страните, потвърждаващ този факт.	Die Parteien bestätigen die Auffassung, dass die zweite Zahlung - von 40% des im Art 7, Abs. 2 des Mustervertrags festgelegten Preises unter den im Vertragsentwurf festgelegten Bedingungen erfolgen muss, aber spätestens bei der Lieferung der vier Hauptlieferэлементы: i) Kessel (Kessel, Econmaiser), ii) Brennelemente (Brenner, Verbrenungsluftgebläse, Schaltschrank, Brennerreglung), (iii) Kaminanlage (einschl. Schornstein), und (iv) Steuerungssysteme und Unterzeichnung eines Protokolls zwischen den Parteien, die diese Tatsache bestätigen.
Страните потвърждават разбирането, че третото плащане - на 20% от цената, предвидено в чл. 7, ал. 2 от проекто-договора ще бъде извършено при условията, предвидени в проекто-договора, но не по-късно от извършването на студени проби и предаване на необходимата за това техническа документация и подписване на констативен протокол между страните, потвърждаващ този факт.	Die Parteien bestätigen die Auffassung, dass die dritte Zahlung - von 20% des im Art 7, Abs. 2 des Mustervertrags festgelegten Preises unter den im Vertragsentwurf festgelegten Bedingungen erfolgen muss, aber spätestens bei der kalten Inbetriebnahme, Übergabe der dazu notwendigen technischen Dokumentation und Unterzeichnung eines Protokolls zwischen den Parteien, die diese Tatsache bestätigen.
Страните потвърждават разбирането, че четвъртото последно плащане - на 20% от цената, предвидено в чл. 7, ал. 2 от проекто-договора ще бъде извършено при условията, предвидени в проекто-договора, но не по-късно от извършването на горещи проби, предаване на цялостната техническа финална документация и подписване на констативен протокол между страните, потвърждаващ този факт., при условие, че	Die Parteien bestätigen die Auffassung, dass die letzte vierte Zahlung - von 20% des im Art 7, Abs. 2 des Mustervertrags festgelegten Preises unter den im Vertragsentwurf festgelegten Bedingungen erfolgen muss, aber spätestens nach der heißen Inbetriebnahme, Übergabe der kompletten technischen Dokumentation und Unterzeichnung eines Protokolls zwischen den Parteien, die diese Tatsache bestätigen, sofern der Auftragnehmer eine Bankbürgschaft in

Изпълнителят предостави банкова гаранция в размер на 5% от приетите работи без ДДС като обезпечение за авансово плащане до изпълнение на всички условия, предвидени в чл. 7, ал. 2. Гаранцията се освобождава в срок от 30 дни от изпълнение на условията по чл. 7, ал. 2 (d) от проекто-договора	• Höhe von 5 % der angenommenen Werke ohne Mehrwertsteuer als Sicherheit für die Vorauszahlung bis zur Erfüllung aller im Art. 7, Abs. 2 des Mustervertrages festgelegten Bedingungen leistet. Die Sicherheit wird innerhalb von 30 Tagen nach Erfüllung der Voraussetzungen nach Art. 7, Abs. 2 des Vertragsentwurfs freigegeben.
Общата отговорност на изпълнителя за материални и нематериални вреди е ограничена до 10 000 000 евро. Отговорността за непреки вреди и пропуснати ползи е изключена независимо от правното основание. Това ограничение на отговорността няма да се прилага при умисъл и груба небрежност.	Die Gesamthaftung des Auftragnehmers für Sach- und Personenschäden ist auf 10 000 000 EUR begrenzt. Eine Haftung für mittelbare und Folgeschäden ist gleich aus welchem Rechtsgrund ausgeschlossen. Diese Haftungsbeschränkung gilt nicht für Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit.
Размерът на предвидената в чл. 11, ал. 2 от проекто-договора неустойка е в размер 0,1% от стойността на всяка отделна Заявка за всеки ден забава;	Die Höhe der im Art. 11, Abs. 2 des Mustervertrages vorgesehenen Vertragsstrafe beträgt 0,1 % des Betrags jeder einzelnen Bestellung für jeden Tag des Verzugs.
Общият размер на неустойките при забава е ограничен до 5% от стойността на съответната Заявка. Общият процент на неустойките във всички останали случаи е 10% от стойността на съответната Заявка. Други претенции за вреди поради забава или за случаите, предвидени в чл. 11, ал. 4 от проекто-договора, са изключени. Това ограничение на отговорността няма да се прилага при умисъл и груба небрежност	Die Gesamtsumme der Vertragsstrafen bei Verzug ist gedeckelt mit 5% des Wertes der jeweiligen Bestellung. Die Gesamtsumme der Vertragsstrafen in allen anderen Fällen ist gedeckelt mit 10% des Wertes der jeweiligen Bestellung. Weitere Ansprüche aus Verzug und für die im Art. 11, Abs. 4 des Mustervertrages geregelten Fälle sind ausgeschlossen. Diese Haftungsbeschränkung gilt nicht für Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit.
В Чл. 11, ал. 3, буква (е) срокът се брои от получаване на заявката.	Im Art. 11, Abs. 3, Buchstabe (e) wird die Frist ab Erhalt der Bestellung gerechnet.
Съответствието на техническите параметри с техническата документация се измерва при горещите проби с проверка на мощност на котелна инсталация, ефективност, нива на емисии на димни газове и нива на шум съгласно стандарт EN 12953.	Die Leistungsparameter gemäß der technischen Spezifikation werden im Rahmen der Leistungsfahrt mit der Prüfung der Leistung der Kesselanlage, Wirkungsgrad, Rauchgasemissionen und Schallemissionen gemäß Norm EN 12953 gemessen.
- В член 15, ал. 2 от проекто-договора поредност на документите е следната: - Договор за обществена поръчка; - Търговски условия към процедура на договаряне с предварителна покана за участие № xxxxxxxx, с предмет „xxxxxxxxxxxx“; - Протокол от договарянето с окончателното Ценово предложение на Изпълнителя - Техническа спецификация към процедура на договаряне с	- Im Art. 15, Abs. 2 des Mustervertrags wird die Reihenfolge der Dokumentation wie folgt festgelegt: - Vergabevertrag; - Kaufmännische Bedingungen zum Verhandlungsverfahren mit vorheriger Einladung zur Teilnahme Nr. XXXXX mit Gegenstand „XXXXXX“; - Protokoll aus den Verhandlungen mit dem endgültigen Preisangebot des Auftragnehmers;

предварителна покана за участие № xxxxxxx, с предмет „XXXXXXXX“; От точка 1 до включително поредността се запазва.	4. Technische Spezifikation zum Verhandlungsverfahren mit vorheriger Einladung zur Teilnahme Nr. XXXX mit Gegenstand „XXXX“. Ab Punkt 5 bleibt die Reihenfolge dieselbe.
След проведените разговори и преговори, участникът предложи промяна от първоначално предложената цена съгласно актуализирано ценово предложение, приложено към настоящия протокол. Въз основа на това, крайната обща предложена цена е размер на 7 919 938 лева (преизчислено в евро 4 049 400) без ДДС.	Im Anschluss an die Diskussionen und Verhandlungen schlug der Teilnehmer eine Änderung des ursprünglich vorgeschlagenen Preises gemäß einem aktualisierten Angebot im Anhang zu diesem Protokoll vor. Auf dieser Grundlage ist der vorgeschlagene Gesamtpreis der Betrag von 7 919 938 BGN (umgerechnet in EUR 4 049 400) ohne Mehrwertsteuer.
С оглед на това, преговарящите страни установиха, че първоначално предложените условия, променени съгласно настоящия протокол, формират окончателната оферта на участника, като окончателните единични цени и обща цена за изпълнение са съгласно приложеното окончателно ценово предложение на участника.	Angesichts dessen, haben die Verhandlungsparteien festgestellt, dass die ursprünglich im Rahmen dieses Protokolls vorgeschlagenen Bedingungen das endgültige Angebot des Teilnehmers darstellen, die endgültigen Stückpreise und der Gesamtausführungspreis, wie in der beigefügten Das letzte Gebot des Teilnehmers.
Комисията приключи преговорите с участника на 12.08.2019 г. в 19:00 ч.	Die Kommission hat die Verhandlungen mit den Teilnehmern am 12.08.2019 um 19:00 Uhr abgeschlossen.
По време на работа на комисията членът на комисията г-н [] бе подпомаган в превода от български на немски език от другия член на комисията г-н [] и от []	Während der Arbeit der Kommission wurden der Mitglied Hr. [] und die Vertreter des Teilnehmers bei der Übersetzung aus dem Bulgarischen ins Deutsche vom anderen Mitglied des Ausschusses, Herrn [] und von [] unterstützt.
Настоящият протокол е изготвен на 12.08.2019 г.	Dieses Protokoll wurde am 12.08.2019 ausgefertigt.

ЧЛЕНОВЕ НА КОМИСИЯТА/ Kommissionsmitglieder:

1. []

2. []

[]

3
(инж)

4.

ПРЕДСТАВИТЕЛ НА УЧАСТНИКА / VERTRETER DES TEILNEHMERS:

(Саша Мюлер/Sascha Müller)

(Хайко Тайхман/ Heiko Teichmann)

от: _____ (наименование на участника) по обществена поръчка чрез договорение с продавателната компания за участие № 282-TP-19-TD-3 с предмет: "Доставка, монтаж, настройка и провеждане на работата на функционални проби до готовност за работа на водотрейни котли с економизатори с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи", като се използва квалификационна система № C-17-TP-TE-D-26 с предмет "Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водотрейни котли с економизатори с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи".

Boiler Solutions GmbH (Teilnehmer) zu der Bekanntgemachte Ausschreibungsverfahren durch vorheriger Einladung zur Teilnahme № 282-TP-19-TD-3 mit Gegenstand: "Lieferung, Montage, Einstellung und Durchführung von Funktionsproben bis zur Betriebsbereitschaft von Warmwasserkesseln mit Economisier mit einer Leistung je 19+1 MW und die dazugehörigen Systeme" im Rahmen der auf grund des Vergabegesetzes gegründete Qualifikationssystems № C-17-TP-TE-D-26 mit Gegenstand: "Lieferung, Montage, Einstellung und Durchführung von Funktionsproben bis zur Betriebsbereitschaft von Warmwasserkesseln mit Economisier mit einer Leistung je 19+1 MW und die dazugehörigen Systeme".

Оценяването на ценовото предложение на всеки участник ще се осъществява на база критерий най – ниска цена, като под най-ниска цена се разбира предложената „Офертна цена, в лева, без включен ДДС“.

Възлагачето на отделни заявки ще се осъществява на база и към момента на възникване при Възложителя на реални нужди от капитулации на услугата.

Посочените по-горе количества са прогнози, необвързващи за Възложителя и служат за изготвяне на ценово сравнение между участниците. / Вие Bewertung des Preisangebots jedes Teilnehmers wird aufgrund dem Kriterium „Niedrigsten Preis“ gemacht, wobei als niedrigster Preis die gesamte Angebotssumme in BGN, ohne MwSt. angenommen wird. Die Bewertung der einzelnen Bestellungen wird aufgrund und in zum Zeitpunkt des Entstehens von realen Bedürfnissen des Auftraggebers für Erbringung der Leistung gemacht. Die oben angegebenen Mengen sind prognostisch, unverbindlich für den Auftraggeber und dienen nur zum Preisvergleich zwischen den Teilnehmern.

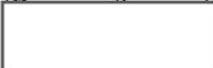
Име участник / Name des Teilnehmers

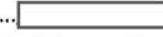
Правно валиден подпис / Rechtsqältige Unterschrift

Data/Datum:

ПРОТОКОЛ от проведени преговори / Protokoll vom durchgeführten Verhandlungen

Днес, 13.08.2019г. в 10:20 часа в гр. София, бул. Цар Освободител № 14, ет. 2, в офис 2.1 се събра комисия, назначена Заповед № 1 / 25.06.2019 г. на Възложителя за разглеждане и проверка на първоначално подадени оферти в процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 282-TP-19-TG-Д-3 с предмет „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“, като се използва квалификационна система № C-17-TP-TE-Д-26 с предмет: „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“, открита с Решение № C-17-TP-TE-Д-26/P1 от 03.11.2017г. и вписана в РОП по преписка № 00129-2017-0009 в състав:	Heute, den 13.08.2019, um 10:20, in Sofia, Tsar Osvoboditel 14, 2. Stock, Office 2.1, hat sich die Kommission zusammengesetzt, die mit Anordnung Nr. 1/25.06.2019 des Auftraggebers bestellt wurde, für Überprüfung von ursprünglichen Angeboten im Verfahren über Vergabe eines öffentlichen Auftrags Nr. 282-TP-19-TG-Д-3 mit dem Gegenstand: „Lieferung, Montage, Einstellung und Durchführung von Funktionsproben bis zur Betriebsbereitschaft von Warmwasserkesseln mit Economiser mit einer Leistung je 19+1 MW und die dazugehörigen Systeme“, wobei die Qualifikationssystem Nr. C-17-TP-TE-Д-26 mit Gegenstand „Lieferung, Montage, Einstellung und Durchführung von Funktionsproben bis zur Betriebsbereitschaft von Warmwasserkesseln mit Economiser mit einer Leistung je 19+1 MW und die dazugehörigen Systeme“ benutzt wird, die mit Beschluss Nr. C-17-TP-TE-Д-26/P1 vom 03.11.2017 eröffnet wurde und in der Vergabeagentur unter Sache 00129-2017-0009 angemeldet wurde, in folgender Zusammensetzung:
---	--

ПРЕДСЕДАТЕЛ/Vorsitzender	ЧЛЕН 1/Mitglied 1	ЧЛЕН 2/Mitglied 2	Член 3/Mitglied 3	Член 4/Mitglied 4
 Инженер Топлоенергетик в „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД	 Консултант на Бюро на директорите на „Електроразпреде ление Юг“ ЕАД	 Експерт обществени поръчки в „ЕВН Център за услуги“ ЕООД	 ръководител център Поддръжка, „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД	 адвокат

Участник в преговорите: ФМТ Феро Техник ГмБХ, Австрия с оферта Вх. № 1 от 20.06.2019г Представители на участника:  – пълномощник,  – пълномощник. На преговорите присъстваха и следните лица от страна на участника:  – управител на ...,  – адвокат,  – адвокат, .	Teilnehmer in den Verhandlungen: FMT Ferro Technik GmbH, Österreich, Angebot mit Eingangsnummer 1 vom 20.06.2019. Vertreter des Teilnehmers:  – Bevollmächtigter,  – Bevollmächtigter,  Geschäftsführer der ...  – Rechtsanwalt,  – Rechtsanwalt.
--	--

На преговорите присъства и преводач от немски – г-жа	An den Verhandlungen hat auch Fr. – Dolmetscherin, teilgenommen.
Преговарящите страни разгледаха предложените условия в представената от участника първоначална оферта. Председателят на комисията запита представителите на участника, дали има допълнителни въпроси по документацията. Въз основа на това страните обсъдиха условията за изпълнение на поръчката и предложението на участника, както следва:	Die Verhandlungsparteien haben die vorgeschlagenen Bedingungen in dem ursprünglichen Angebot des Teilnehmers diskutiert. Der Kommissionsvorsitzenden Ausschusses fragte die Vertreter des Teilnehmers, ob es weitere Fragen zu der Vergabedokumentation gebe. Auf dieser Grundlage erörterten die Parteien die Bedingungen für die Ausführung des Vertrags und den Vorschlag des Teilnehmers:
• Ще се организира обща среща, на която ще бъде уточнен времеви график между всички изпълнители. • Гарантирани параметри – Съответствието на техническите параметри с техническата документация се измерва при горещите проби с проверка на мощност на котелна инсталация, ефективност, нива на емисии на димни газове и нива на шум съгласно стандарт EN 12953. • Производител на горелка ще е Weisshaupt (Вайсхаупт), като ще има общ блок за управление, изработен от Сименс. • Материалът на Економайзерът е от неръждаема стомана тип A4, 1.4571. • Доставки и складови помещения – няма да има възможност за закрит склад; ток и вода от възложителя. • Шкаф за ръчно управление на всеки котел, паралелно с интегрираната система за управление. • Език – документите следва да са и на български език съгласно българското законодателство. • Котлите и качеството на водата ще са съгласно стандарт EN12953. • Няма наличие на медни части по проточната част.	• Es wird ein Kick-off Treffen organisiert, an dem den Terminplan zwischen allen Auftragnehmern abgestimmt wird. • Garantierte Leistungsparameter – die Leistungsparameter gemäß der technischen Spezifikation werden im Rahmen der Leistungsfahrt mit der Prüfung der Leistung der Kessel Einheit, Wirkungsgrad, Rauchgasemissionen und Schallemissionen gemäß Norm EN 12953 gemessen. • Hersteller des Brenners ist Weisshaupt, wobei eine gemeinsame Steuerung vorgesehen ist, die von Siemens geliefert wird. • Das Material für den Economiser ist von rostfreiem Stahl Typ A4, 1.4571. • Lieferung und Lager – es gibt keine Möglichkeit für Lagerung unter Dach; Strom und Wasser wird vom Auftraggeber sichergestellt. • Es muss eine separate Steuerung für jeden Kessel vorgesehen werden, parallel mit dem integrierten Steuerungssystem. • Sprache – die Dokumentation muss auch auf Bulgarisch laut bulgarischen Vorgaben zur Verfügung gestellt werden. • Die Kessel und die Qualität des Wassers sind gem. Norm EN12953. • Es gibt keine Kupferteile in dem Kesseldruckteilen.
Пристъпи се към обсъждане на ценовото предложение, като първоначалното ценово предложение е следното:	Die Diskussion wurde mit dem Preisvorschlag fortgesetzt, wobei das ursprüngliche Gebot wie folgt lautet:

Обща стойност на ценовото предложение е в размер на 8 381 057,56 Лева без ДДС.	Der Gesamtwert des Preisangebots ist die Höhe von 8 381 057,56 BGN ohne MwSt.
Пристъпи се и към обсъждане на условията в проекто-договора за възлагане на обществена поръчка, предвиден в тръжната документация. Преговарящите страни се споразумяха, че при прилагането на договора следва да се използва следното тълкуване, съответно следва да се направят следните уточнения:	Es wurden die Bedingungen des Vertragsentwurfs diskutiert, die in den Ausschreibungsunterlagen vorgesehen sind. Die Verhandlungsparteien sind sich darin einig, dass bei der Anwendung des Vertrags folgende Auslegung herangezogen werden, und es sind folgende Klarstellungen vorzunehmen:
Координация на отделните поръчки - Независим надзор е задача на Възложителя, Възложителят ще има водеща роля при координацията между отделните поръчки.	Koordination zwischen den verschiedenen Aufträgen – die unabhängige Bauaufsicht wird vom Auftraggeber bestellt, der Auftraggeber wird eine Führungsrolle bei der Abstimmung der einzelnen Aufträgen haben.
Ще се прилагат гаранционни срокове съгласно Наредба № 2 от 31 юли 2003 г., но във всеки случай гаранционните срокове няма да са по-кратки от две години.	Es werden die Garantiefristen gem. der Verordnung Nr. 2 vom 31.07.2003 angewandt, wobei in jedem Fall die Garantiefristen nicht kürzer als 2 Jahren sind.
Страните потвърждават разбирането, че второто плащане – на 40% от цената, предвидено в чл. 7, ал. 2 от проекто-договора, ще бъде извършено при условията, предвидени в проекто-договора, но не по-късно от доставяне на четирите основни елементи от доставките: (i) котли (Котел, економайзер), (ii) горивни елементи (Горелка, Вентилатор за горене, Разпределително табло, регулатор на горелка), (iii) Димни газове и комин, и (iv) системи за управление и подписване на констативен протокол между страните, потвърждаващ този факт.	Die Parteien bestätigen die Auffassung, dass die zweite Zahlung - von 40% des im Art 7, Abs. 2 des Mustervertrags festgelegten Preises unter den im Vertragsentwurf festgelegten Bedingungen erfolgen muss, aber spätestens bei der Lieferung der vier Hauptlieferэлементы: i) Kessel (Kessel, Econmaiser), ii) Brennelemente (Brenner, Verbrenungsluftgebläse, Schaltschrank, Brennerreglung), (iii) Kaminanlage (einschl. Schornstein), und (iv) Steuerungssysteme und Unterzeichnung eines Protokolls zwischen den Parteien, die diese Tatsache bestätigen.
Страните потвърждават разбирането, че третото плащане – на 20% от цената, предвидено в чл. 7, ал. 2 от проекто-договора ще бъде извършено при условията, предвидени в проекто-договора, но не по-късно от извършването на студени проби и предаване на необходимата за това техническа документация и подписване на констативен протокол между страните, потвърждаващ този факт.	Die Parteien bestätigen die Auffassung, dass die dritte Zahlung - von 20% des im Art 7, Abs. 2 des Mustervertrags festgelegten Preises unter den im Vertragsentwurf festgelegten Bedingungen erfolgen muss, aber spätestens bei der kalten Inbetriebnahme, Übergabe der dazu notwendigen technischen Dokumentation und Unterzeichnung eines Protokolls zwischen den Parteien, die diese Tatsache bestätigen.
Страните потвърждават разбирането, че четвъртото последно плащане – на 20% от цената, предвидено в чл. 7, ал. 2 от проекто-договора ще бъде извършено при условията, предвидени в проекто-договора, но не по-	Die Parteien bestätigen die Auffassung, dass die letzte vierte Zahlung - von 20% des im Art 7, Abs. 2 des Mustervertrags festgelegten Preises unter den im Vertragsentwurf festgelegten Bedingungen erfolgen muss, aber spätestens

късно от извършването, на горещи проби, предаване на цялостната техническа финална документация и подписване на констативен протокол между страните, потвърждаващ този факт., при условие, че Изпълнителят предостави банкова гаранция в размер на 5% от приетите работи без ДДС със срок от 18 месеца като обезпечение за авансово плащане до изпълнение на всички условия, предвидени в чл. 7, ал. 2. Гаранцията се освобождава в срок от 30 дни от изпълнение на условията по чл. 7, ал. 2 (d) от проекто-договора	• nach der heißen Inbetriebnahme, Übergabe der kompletten technischen Dokumentation und Unterzeichnung eines Protokolls zwischen den Parteien, die diese Tatsache bestätigen, sofern der Auftragnehmer eine Bankbürgschaft in Höhe von 5 % der angenommenen Werke ohne Mehrwertsteuer mit einer Frist von 18 Monaten als Sicherheit für die Vorauszahlung bis zur Erfüllung aller im Art. 7, Abs. 2 des Mustervertrages festgelegten Bedingungen leistet. Die Sicherheit wird innerhalb von 30 Tagen nach Erfüllung der Voraussetzungen nach Art. 7, Abs. 2 des Vertragsentwurfs freigegeben.
Ограничаване на отговорността – Общата отговорност на изпълнителя за материални и нематериални вреди е ограничена до 5 000 000 евро за всяка отделна Заявка. Това ограничение на отговорността няма да се прилага при умисъл и груба небрежност.	Die Gesamthaftung des Auftragnehmers für Sach- und Personenschäden ist auf 5 000 000 EUR pro Bestellung begrenzt. Diese Haftungsbeschränkung gilt nicht für Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit.
Преминаване на риска върху съоръженията ще настъпи след успешни 72 часови проби на централите, но не по-късно от 6 месеца от студените проби, в случай че забавата не е по вина на изпълнителя.	Gefahrübergang erfolgt nach erfolgreichen 72-stündigen Proben der Kraftwerke, aber nicht später als 6 Monate nach der Kaltproben, sobald die Verzögerung nicht durch den Auftragnehmer verschuldet wurde.
Размерът на предвидената в чл. 11, ал. 2 от проекто-договора неустойка е в размер 0,1% от стойността на всяка отделна Заявка за всеки ден забава.	Die Höhe der im Art. 11, Abs. 2 des Mustervertrages vorgesehenen Vertragsstrafe beträgt 0,1 % des Betrags jeder einzelnen Bestellung für jeden Tag des Verzugs.
След проведените разговори и преговори, участникът предложи промяна от първоначално предложената цена съгласно актуализирано ценово предложение, приложено към настоящия протокол. Въз основа на това, крайната обща предложена цена е размер на 8 129 625,80 лева (преизчислено в евро 4 156 611,67) без ДДС.	Im Anschluss an die Diskussionen und Verhandlungen schlug der Teilnehmer eine Änderung des ursprünglich vorgeschlagenen Preises gemäß einem aktualisierten Angebot im Anhang zu diesem Protokoll vor. Auf dieser Grundlage ist der vorgeschlagene Gesamtpreis der Betrag von 8.129.625,80 BGN (umgerechnet in EUR 4.156.611,67) ohne Mehrwertsteuer.
С оглед на това, преговарящите страни установиха, че първоначално предложените условия, променени съгласно настоящия протокол, формират окончателната оферта на участника, като окончателните единични цени и обща цена за изпълнение са съгласно приложеното окончателно ценово предложение на участника.	Angeichts dessen, haben die Verhandlungsparteien festgestellt, dass die ursprünglich im Rahmen dieses Protokolls vorgeschlagenen Bedingungen das endgültige Angebot des Teilnehmers darstellen, die endgültigen Stückpreise und der Gesamtausführungspreis, wie in der beigefügten Das letzte Gebot des Teilnehmers.

Комисията приключи преговорите с участника на 13.08.2019 г. в 17:00 ч.	Die Kommission hat die Verhandlungen mit den Teilnehmern am 13.08.2019 um 17:00 Uhr abgeschlossen.
По време на работа на комисията членът на комисията г-н [] бе подпомаган в превода от български на немски език от другия член на комисията г-н [] и от [].	Während der Arbeit der Kommission wurden der Mitglied Hr. [] und die Vertreter des Teilnehmers bei der Übersetzung aus dem Bulgarischen ins Deutsche vom anderen Mitglied des Ausschusses, Herrn [] und von [] unterstützt.
Настоящият протокол е изготвен на 13.08.2019 г.	Dieses Protokoll wurde am 13.08.2019 ausgefertigt.

ЧЛЕНОВЕ НА КОМИСИЯТА/ Kommissionsmitglieder:

1.		2.	
3 (инж)		4. (инж)	

ПРЕДСТАВИТЕЛ НА УЧАСТНИКА / VERTRETER DES TEILNEHMERS:

Участник ФМТ Ферро Техник ГмбХ
Договорени цени

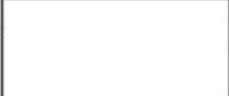
№	НАИМЕНОВАНИЕ на ценови параметри	Beschreibung	Марка	Количество	Ед. цена лева, без вкл. ДДС	Стойност лева, без вкл. ДДС
1	Горелка, Вентилатор за горене, Разпределително табло, регулатор на горелка, окабеляване	Brenner, Verbrennungsluftgebläse, Schaltschrank, Brennerreglung, Verkabelung (samt aller erforderlichen Bauteile der Gasregelstrecke und Ölregelstrecke,.....)	бр.	5	532 236,34	2 661 181,70
2	Котел, експлоататор, свързваща линия, (заедно с всички принадлежности, помпа, честотен регулатор, предпазни вентили, др. оборудване...)	Kessel, Economiser, Verbindungsleitung (samt aller wasserseitigen Armaturen, Pumpe, FU, SIV, Bauteile.....)	бр.	5	888 336,27	4 441 681,35
3	Димни газове и комин	Kaminanlage	бр.	5	123 605,00	618 025,00
4	Централна помпена станция за индустриален дизел за две (2) котелни инсталации ОЦ Юг	Zentrale Ölpumpstation 2 Kesselanlage TP South	бр.	1	31 147,73	31 147,73
5	Централна помпена станция за индустриален дизел за три (3) котелни инсталации ОЦ Север	Zentrale Ölpumpstation 3 Kesselanlage TP North	бр.	1	54 447,79	54 447,79
6	Пакет резервни части	Ersatzteilpaket	бр.	1	50 246,00	50 246,00
7	Годишно гаранционно обслужване на една (1) котелна инсталация	Jährliche Wartung pro Kessel	бр.	10	4 224,53	42 245,30
8	Шумозаглушител	Schalldämpfer	бр.	5	14 249,30	71 246,50
9	Непредвидени Дейности - 2%	Unvorhersehbare Tätigkeiten	бр.			159 404,43
				Обща стойност, в лева, без вклучен ДДС:		8 129 625,80

13.8.2019



ПРОТОКОЛ от проведени преговори / VERHANDLUNGSPROTOKOLL

Днес, 14.08.2019г. в 10:00 часа в гр. София, бул. Цар Освободител №14, ет. 2, в офис 2.1 се събра комисия, назначена Заповед № 1 / 25.06.2019 г. на Възложителя за разглеждане и проверка на първоначално подадени оферти в процедура на договаряне с предварителна покана за участие № 282-TP-19-TG-Д-3 с предмет „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“, като се използва квалификационна система № C-17-TP-TE-Д-26 с предмет: „Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с економайзери с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи“, открита с Решение № C-17-TP-TE-Д-26/P1 от 03.11.2017г. и вписана в РОП по преписка № 00129-2017-0009 в състав:	Heute, den 14.08.2019, um 10:00, in Sofia, Tsar Osvoboditel 14, 2. Stock, Office 2.1, hat sich die Kommission zusammengesetzt, die mit Anordnung Nr. 1/25.06.2019 des Auftraggebers bestellt wurde, für Überprüfung von ursprünglichen Angeboten im Verfahren über Vergabe eines öffentlichen Auftrags Nr. 282-TP-19-TG-Д-3 mit dem Gegenstand: „Lieferung, Montage, Einstellung und Durchführung von Funktionsproben bis zur Betriebsbereitschaft von Warmwasserkesseln mit Economiser mit einer Leistung je 19+1 MW und die dazugehörigen Systeme“, wobei die Qualifikationssystem Nr. C-17-TP-TE-Д-26 mit Gegenstand „Lieferung, Montage, Einstellung und Durchführung von Funktionsproben bis zur Betriebsbereitschaft von Warmwasserkesseln mit Economiser mit einer Leistung je 19+1 MW und die dazugehörigen Systeme“ benutzt wird, die mit Beschluss Nr. C-17-TP-TE-Д-26/P1 vom 03.11.2017 eröffnet wurde und in der Vergabeagentur unter Sache 00129-2017-0009 angemeldet wurde, in folgender Zusammensetzung:
--	--

ПРЕДСЕДАТЕЛ/Vorsitzender	ЧЛЕН 1/Mitglied 1	ЧЛЕН 2/Mitglied 2	Член 3/Mitglied 3	Член 4/Mitglied 4
 Инженер Топлоенергетик в „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД	 Консултант на Борда на директорите на „Електроразпреде ление Юг“ ЕАД	 Експерт обществени поръчки в „ЕВН Център за услуги“ ЕООД	 ръководител център Поддръжка, „ЕВН България Топлофикация“ ЕАД	 адвокат

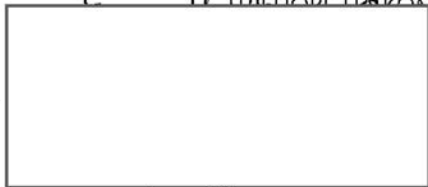
Участник в преговорите: „Роберт Бош“ ЕООД, оферта с Вх. № 3 от 21.06.2019г. Представители на участника: _____ пълномощник, _____ – пълномощник, _____ – пълномощник, _____ _____ пълномощник, _____ – пълномощник, адв. _____ – _____ пълномощник.	Teilnehmer in den Verhandlungen: Robert Bosch EOOD, Angebot mit Eingangsnummer 3 vom 21.06.2019. Vertreter des Teilnehmers: _____ – Bevollmächtigter, _____ – Bevollmächtigter, _____ – Bevollmächtigter, _____ _____ Bevollmächtigter, _____ – Bevollmächtigter, _____ Rechtsanwalt.
--	---

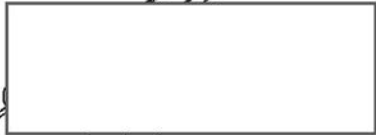
На преговорите присъства и преводач от немски – г-жа	An den Verhandlungen hat auch Fr. – Dolmetscherin, teilgenommen.
Преговарящите страни разгледаха предложените условия в представената от участника първоначална оферта. Председателят на комисията запита представителите на участника, дали има допълнителни въпроси по документацията. Въз основа на това страните обсъдиха условията за изпълнение на поръчката и предложението на участника, както следва:	Die Verhandlungsparteien haben die vorgeschlagenen Bedingungen in dem ursprünglichen Angebot des Teilnehmers diskutiert. Der Kommissionsvorsitzenden Ausschusses fragte die Vertreter des Teilnehmers, ob es weitere Fragen zu der Vergabedokumentation gebe. Auf dieser Grundlage erörterten die Parteien die Bedingungen für die Ausführung des Vertrags und den Vorschlag des Teilnehmers:
• Ще бъде проведена обща среща между всички изпълнители.	• Es findet ein gemeinsames Kick-off Treffen zwischen allen Auftragnehmern statt.
• Заявките ще бъдат съгласувани на обща среща и ще бъдат изпратени от Възложителя след това. Предвижда се да има две Заявки, които ще бъдат направени в кратки срокове една след друга.	• Die Bestellungen werden beim Kick-off treffen abgestimmt und anschließend versendet. Es ist vorgesehen, zwei Bestellungen zu versenden, die in kurzer Zeit nacheinander eingereicht werden.
• Няма да има възможност за закрит склад на място, котлите ще бъдат разтоварени директно в централите и поставени директно в котелните помещения.	• Es wird keine Möglichkeit für Lagerung unter Dach vor Ort geben. Die Kessel werden direkt in den Kraftwerken entladen und gleich ins Kesselhaus eingebracht.
• Ангажимент на изпълнителя е да осигури разтоварването на котлите, като координацията за завършеност на сградата при доставката на котлите ще е част от първоначалната обща среща.	• Die Verpflichtung des Auftragnehmers ist es, die Entladung der Kessel zu gewährleisten und die Koordination für die Fertigstellung des Gebäudes nach Lieferung der Kessel wird Teil der ersten Hauptversammlung sein.
• При координация между изпълнителите, Възложителят ще ангажира независимия строителен надзор, проектантът ще изпълнява ролята инвеститорски контрол, микромениджмънта между изпълнителите ще е тяхна задача.	• Bei der Abstimmung zwischen den Auftragnehmern wird der Auftraggeber eine unabhängige Bauaufsicht bestellen, der Projektant wird die Rolle der Investorenkontrolle übernehmen, das Mikromanagement zwischen den ausführenden Unternehmen wird ihre Aufgabe sein.
• Котлите ще са съгласно стандарт EN12953.	• Die Kessel sind gemäß Norm EN12953.
• Изисквания за качеството на водата ще са съгласно стандарт EN12953-10.	• Für die Wasserqualität werden die Anforderungen gemäß Norm EN12953, Kapitel 10 angewendet.
• Материалът на Економайзерът е от неръждаема стомана тип 1.4571	• Das Material für den Economiser ist von rostfreiem Stahl Typ 1.4571.
• Гарантирани параметри – Съответствието на техническите параметри с техническата документация се измерва при горещите проби с проверка на мощност на котелна инсталация, ефективност, нива на емисии на димни газове и нива на шум съгласно стандарт EN 12953.	• Garantierte Leistungsparameter – die Leistungsparameter gemäß der technischen Spezifikation werden im Rahmen der Leistungsfahrt mit der Prüfung der Leistung der Kesseleinheit, Wirkungsgrad, Rauchgasemissionen und Schallemissionen gemäß Norm EN 12953 gemessen.

Техническа грешка при емисиите за CO – на страница 5 от техническото предложение на участника вместо 100 mg/Nm³. да се четe 15 mg/Nm³.	Technischer Fehler bei den Angaben der CO-Emissionen – auf Seite 5 des technischen Vorschlags des Teilnehmers statt 100 mg/Nm³. ist 15 mg/Nm³ zu lesen.
Производителят на горелката е Weisshaupt.	Hersteller des Brenners ist Weisshaupt.
Участникът гарантира подготовка за 10% рециркулация на димните газове.	Der Teilnehmer garantiert Vorbereitung für 10% Rezirkulation der Abgase.
Шкаф за ръчно управление на всеки котел. За софтуерът ще има възможност за обновяване.	Es muss eine separate Steuerung für jeden Kessel vorgesehen werden. Der Softwares wird für Erneuerungen geeignet sein.
Контролерът на горелката е в таблата за управление на котела.	Der Kontroller des Brenners ist im Schaltschrank des Kessels.
Документацията следва да бъде предоставена от Изпълнителя и на български език съгласно изискванията на българското законодателство.	Die Unterlagen sollten vom Auftragnehmer auch in bulgarischer Sprache gemäß den Anforderungen der bulgarischen Gesetzgebung.
Пристъпи се към обсъждане на ценовото предложение, като първоначалното ценово предложение е следното:	Die Diskussion wurde mit dem Preisvorschlag fortgesetzt, wobei das ursprüngliche Gebot wie folgt lautet:
Обща стойност на ценовото предложение е в размер на 8 316 054,60 Лева без ДДС.	Der Gesamtwert des Preisangebots ist die Höhe von 8.316.054,60 BGN ohne MwSt.
Пристъпи се и към обсъждане на условията в проекто-договора за възлагане на обществена поръчка, предвиден в тръжната документация. Преговарящите страни се споразумяха, че при прилагането на договора следва да се използва следното тълкуване, съответно следва да се направят следните уточнения:	Es wurden die Bedingungen des Vertragsentwurfs diskutiert, die in den Ausschreibungsunterlagen vorgesehen sind. Die Verhandlungsparteien sind sich darin einig, dass bei der Anwendung des Vertrags folgende Auslegung herangezogen werden, und es sind folgende Klarstellungen vorzunehmen:
Възложителят ще изпрати Заявките в рамките на 6 месеца от подписване на договорите за обществена поръчка с всички изпълнители по проекта.	Der Auftraggeber wird die Bestellungen innerhalb von 6 Monaten ab Abschluss der Vergabeverträge mit allen Auftragnehmern des Projekts verschicken.
Ще се прилагат гаранционни срокове съгласно Наредба № 2 от 31 юли 2003 г. за съответните дейности, а за всички останали доставки гаранционният срок е две години.	Es werden die Garantiefristen gem. der Verordnung Nr. 2 vom 31.07.2003 für die jeweiligen Tätigkeiten angewandt, für die sonstigen Lieferungen ist die Garantiefrist 2 Jahre.
Страните потвърждават разбирането, че второто плащане – на 40% от цената, предвидено в чл. 7, ал. 2 от проекто-договора, ще бъде извършено при условията, предвидени в проекто-договора, но не по-късно от доставяне на четирите основни елементи от доставките: (i) котли (Котел, економайзер), (ii) горивни елементи (Горелка, Вентилатор за горене, Разпределително табло, регулатор на	Die Parteien bestätigen die Auffassung, dass die zweite Zahlung - von 40% des im Art 7, Abs. 2 des Mustervertrags festgelegten Preises unter den im Vertragsentwurf festgelegten Bedingungen erfolgen muss, aber spätestens bei der Lieferung der vier Hauptliefer Elemente: (i) Kessel (Kessel, Econmaiser), (ii) Brennelemente (Brenner, Verbrennungsluftgebläse, Schaltschrank, Brennerreglung), (iii) Kaminanlage (einschl.

горелка), (iii) Димни газове и комйн, и (iv) системи за управление и подписване на констативен протокол между страните, потвърждаващ този факт.	Schornstein), und (iv) Steuerungssysteme und Unterzeichnung eines Protokolls zwischen den Parteien, die diese Tatsache bestätigen.
Страните потвърждават разбирането, че третото плащане – на 20% от цената, предвидено в чл. 7, ал. 2 от проекто-договора ще бъде извършено при условията, предвидени в проекто-договора, но не по-късно от извършването на студени проби и предаване на необходимата за това техническа документация и подписване на констативен протокол между страните, потвърждаващ този факт.	Die Parteien bestätigen die Auffassung, dass die dritte Zahlung - von 20% des im Art 7, Abs. 2 des Mustervertrags festgelegten Preises unter den im Vertragsentwurf festgelegten Bedingungen erfolgen muss, aber spätestens bei der kalten Inbetriebnahme, Übergabe der dazu notwendigen technischen Dokumentation und Unterzeichnung eines Protokolls zwischen den Parteien, die diese Tatsache bestätigen.
Страните потвърждават разбирането, че четвъртото последно плащане – на 20% от цената, предвидено в чл. 7, ал. 2 от проекто-договора ще бъде извършено при условията, предвидени в проекто-договора, но не по-късно от извършването на горещи проби, предаване на цялостната техническа финална документация и подписване на констативен протокол между страните, потвърждаващ този факт., при условие, че Изпълнителят предостави банкова гаранция в размер на 5% от приетите работи без ДДС със срок от 18 месеца като обезпечение за авансово плащане до изпълнение на всички условия, предвидени в чл. 7, ал. 2. Гаранцията се освобождава в срок от 30 дни от изпълнение на условията по чл. 7, ал. 2 (d) от проекто-договора	Die Parteien bestätigen die Auffassung, dass die letzte vierte Zahlung - von 20% des im Art 7, Abs. 2 des Mustervertrags festgelegten Preises unter den im Vertragsentwurf festgelegten Bedingungen erfolgen muss, aber spätestens nach der heißen Inbetriebnahme, Übergabe der kompletten technischen Dokumentation und Unterzeichnung eines Protokolls zwischen den Parteien, die diese Tatsache bestätigen, sofern der Auftragnehmer eine Bankbürgschaft in Höhe von 5 % der angenommenen Werke ohne Mehrwertsteuer mit einer Frist von 18 Monaten als Sicherheit für die Vorauszahlung bis zur Erfüllung aller im Art. 7, Abs. 2 des Mustervertrages festgelegten Bedingungen leistet. Die Sicherheit wird innerhalb von 30 Tagen nach Erfüllung der Voraussetzungen nach Art. 7, Abs. 2 des Vertragsentwurfs freigegeben.
Ограничаване на отговорността – Общата отговорност на изпълнителя за материални и нематериални вреди е ограничена до 10 000 000 евро. Това ограничение на отговорността няма да се прилага при умисъл и груба небрежност.	Die Gesamthaftung des Auftragnehmers für Sach- und Personenschäden ist auf 10,000,000 EUR begrenzt. Diese Haftungsbeschränkung gilt nicht für Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit.
Преминаване на риска върху съоръженията ще настъпи след успешни 72 часови проби на централите, но не по-късно от 6 месеца от студените проби, в случай че забавата не е по вина на изпълнителя.	Gefahrübergang erfolgt nach erfolgreichen 72-stündigen Proben der Kraftwerke, aber nicht später als 6 Monate nach der Kaltproben, sobald die Verzögerung nicht durch den Auftragnehmer verschuldet wurde.
Страните потвърждават разбирането, че гаранцията за изпълнение ще бъде усвоявана в случай на неизпълнение или гаранционна отговорност.	Die Parteien bestätigen das Verständnis, dass die Erfüllungsgarantie nur bei Nichterfüllung oder bei Garantiehaftung gezogen wird.
Размерът на предвидената в чл. 11, ал. 2 от проекто-договора неустойка е в размер 0,1% от стойността на всяка отделна Заявка за всеки ден забава.	Die Höhe der im Art. 11, Abs. 2 des Mustervertrages vorgesehenen Vertragsstrafe beträgt 0,1 % des Betrags jeder einzelnen Bestellung für jeden Tag des Verzugs.

Предвиденото освобождаване от неустойки в чл. 11, ал. 10, последното изречение от проектодоговора, се отнася само до изпълнителя.	Die im Art. 11, abs. 10 letzter Satz des Mustervertrages vorgesehene Freistellung von Vertragstrafen ist nur für den Auftragnehmer vorgesehen.
След проведените разговори и преговори, участникът предложи промяна от първоначално предложената цена съгласно актуализирано ценово предложение, приложено към настоящия протокол. Въз основа на това, крайната обща предложена цена е размер на 7 725 614,74 лева без ДДС.	Im Anschluss an die Diskussionen und Verhandlungen schlug der Teilnehmer eine Änderung des ursprünglich vorgeschlagenen Preises gemäß einem aktualisierten Angebot im Anhang zu diesem Protokoll vor. Auf dieser Grundlage ist der vorgeschlagene Gesamtpreis der Betrag von 7.725.614,74 BGN ohne Mehrwertsteuer.
С оглед на това, преговарящите страни установиха, че първоначално предложените условия, променени съгласно настоящия протокол, формират окончателната оферта на участника, като окончателните единични цени и обща цена за изпълнение са съгласно приложеното окончателно ценово предложение на участника.	Angeichts dessen, haben die Verhandlungsparteien festgestellt, dass die ursprünglich im Rahmen dieses Protokolls vorgeschlagenen Bedingungen das endgültige Angebot des Teilnehmers darstellen, die endgültigen Stückpreise und der Gesamtausführungspreis, wie in der beigefügten Das letzte Gebot des Teilnehmers.
Комисията приключи преговорите с участника на 14.08.2019 г. в 17:00 ч.	Die Kommission hat die Verhandlungen mit den Teilnehmern am 14.08.2019 um 17:00 Uhr abgeschlossen.
По време на работа на комисията членът на комисията г-н Крамер бе подпомаган в превода от български на немски език от другия член на комисията г-н Димитър Цвятков и от Гергана Мирчева.	Während der Arbeit der Kommission wurden der Mitglied Hr. Krammer und die Vertreter des Teilnehmers bei der Übersetzung aus dem Bulgarischen ins Deutsche vom anderen Mitglied des Ausschusses, Herrn Dimitar Tsyatkov, und von Gergana Mircheva unterstützt.
Настоящият протокол е изготвен на 14.08.2019 г.	Dieses Protokoll wurde am 14.08.2019 ausgefertigt.

1. 

2. 

3.  (инж. Т

4. 

5. 



ПРЕДСТАВИТЕЛ НА УЧАСТНИКА / VERTRETER DES TEILNEHMERS:



— Bevollmächtigten)

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ / Preisblatt

от: Роберт Бош ЕООД ЕИК 831626017 (наименование на участника) по общественно поръчка чрез договорение с предварителна покана за участие № 282-TP-19-TG-D-3 с предмет: "Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи", като са използвана квалификационна система № C-17-TP-TE-D-28 с предмет: "Доставка, монтаж, настройка и провеждане на функционални проби до готовност за работа на водогрейни котли с мощност по 19 + 1 MW и прилежащите им системи".

von: Robert Bosch EOOD EIK 831626017 (Teilnehmer) zu der bekannmachte Ausschreibung durch Verhandlungsverfahren mit vorheriger Einladung zur Teilnahme № 282-TP-19-TG-D-3 mit Gegenstand: „Lieferung, Montage, Einstellung und Durchführung von Funktionsproben bis zur Betriebsbereitschaft von Warmwasserkesseln mit Economiser mit einer Leistung je 19+1 MW und die dazugehörigen Systeme“, im Rahmen der auf grund des Vergabegesetzes gegründete Qualifikationssystems No. C-17-TP-TE-D-28 mit Gegenstand: „Lieferung, Montage, Einstellung und Durchführung von Funktionsproben bis zur Betriebsbereitschaft von Warmwasserkesseln mit Economiser mit einer Leistung je 19+1 MW und die dazugehörigen Systeme“.

Позиция/Positionen	Описание	Безопасность	Количество/Menge	Единична Цена (в лева) / Einzelheitspreis (in BGN)	Обща Цена (в лева) / Gesamtpreis (in BGN)	Референция / Referenz
Позиция 1 / Position 1	Горелка, Вентилатор за горене, Разпределително табло, регулатор на горелка, окабеляване (заедно с всички задължителни елементи за газ управление и за управление на промишлено гориво...)	Brenner, Verbrennungsluftgebläse, Schallschrank, Brenntregler, Verkabelung (samt aller erforderlichen Bauteile der Gastregelstrecke und Ölregelstrecke...)	5	505,145.64 лв.	2,525,728.20 лв.	т. 3 от Техническа спецификация / Punkt 3 des LV
Позиция 2 / Position 2	Котел, економизатор, свързваща линия, (заедно с всички принадлежности, помпа, чистотен регулатор, предпазни вентили, др. оборудване...)	Kessel, Economiser, Verbindungsleitung, (samt aller Zubehör, Pumpe, FU, SIV, andere Bauteile...)	5	757,722.09 лв.	3,788,610.45 лв.	т. 3 от Техническа спецификация / Punkt 3 des LV
Позиция 3 / Position 3	Димни газове и комини	Kaminanlage	5	178,971.10 лв.	894,855.80 лв.	т. 3.2.10 от Техническа спецификация / Punkt 3.2.10 des LV
Позиция 4 / Position 4	Централна поглъщаща станция за индустриален дивел за две (2) котелни инсталации OJ Юг	Zentrale Industriedieselpumpstation 2 Kesselanlage TP South	1	19,441.54 лв.	19,441.54 лв.	т. 3.2.8 от Техническа спецификация / Punkt 3.2.8 des LV
Позиция 5 / Position 5	Централна поглъщаща станция за индустриален дивел за три (3) котелни инсталации OJ Север	Zentrale Industriedieselpumpstation 3 Kesselanlage TP North	1	34,068.11 лв.	34,068.11 лв.	т. 3.2.8 от Техническа спецификация / Punkt 3.2.8 des LV
Позиция 6 / Position 6	Пакет резервни части	Ersatzteilpaket	1	35,067.45 лв.	35,067.45 лв.	т. 3.9 от Техническа спецификация / Punkt 3.9 des LV
Позиция 7 / Position 7	Годишна гаранционна поддръжка на една (1) котелна инсталация	Jährliche Wartung pro Kessel	10	1,017.50 лв.	10,175.00 лв.	Пункт 3.10 от Техническа спецификация / Punkt 3.10 des LV
Позиция 8 / Position 8	Шумозаглушител	Schalldämpfer	5	53,237.11 лв.	266,185.55 лв.	т. 3.2.10 от Техническа спецификация / Punkt 3.2.10 des LV
Позиция 9 / Position 9	Непредадени Дейности	Unvorhersehbare Tätigkeiten	2	151,482.64 лв.	7,725,614.74 лв.	
Офертна цена/Angebotssumme:					9,979,285.52 лв.	
Данък/Steuer:					9,979,285.52 лв.	
Крайна цена/Endsumme:				ДДС 20%	9,979,285.52 лв.	

Оценяването на ценното предложение на всеки участник ще се осъществява на база критерий най-ниска цена, като под най-ниска цена се разбира предложениата "Офертна цена, в лева, без включен ДДС".

Възлагателят на отделни заявки ще се осъществява на база и към момента на възникване при възможности на реални нужди от изпълнение на услугата. Поставяните по-горе количества са прогнозни, необязателни и служат за изготвяне на ценово сравнение между участниците. / Die Bewertung des Preisangebotes jedes Teilnehmers wird aufgrund dem Kriterium "Niedrigsten Preis" gemacht, wobei als niedrigster Preis die gesamte Angebotssumme in BGN, ohne MwSt. angenommen wird. Die Beauftragung der einzelnen Bestellungen wird aufgrund und im zum Zeitpunkt des Entstehens von realen Bedürfnissen des Auftraggebers für Erbringung der Leistung gemacht. Die oben angegebenen Mengen sind prognostisch unverbindlich für den Auftraggeber und dienen nur zum Preisvergleich zwischen den Teilnehmern.

Име участник / Name des Teilnehmers

Правно валиден подпис / Rechtsgültige Unterschrift

Дата/Datum:

Роберт Бош ЕООД